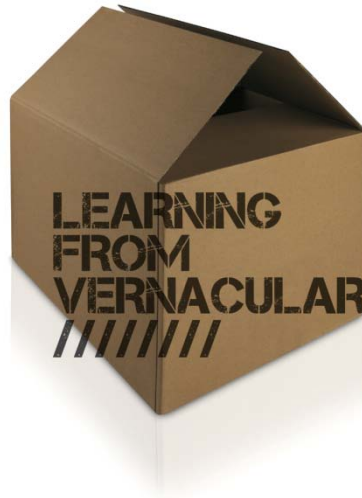


## Learning from vernacular



### Objectifs et thématique

L'unité d'enseignement se propose de concentrer l'attention des élèves sur les diverses relations des cultures traditionnelles à l'eau. Ainsi par exemple, les oasis sahariennes dont les conditions climatiques n'existent qu'aussi longtemps que la main de l'homme assure les conditions régulatrices de leur existence et la sélection des espèces qui peuvent y être cultivées. Ou les villes du Yémen telle que Shibam dont les habitants ont développé depuis deux millénaires un usage spécialement précautionneux de l'eau, s'abstenant par exemple de la polluer avec leurs excréments.

A la très grande rareté, peuvent s'opposer les situations de zones côtières ou inondables qui ont poussé les habitants à vivre sur l'eau où à développer des formes d'habitat adaptés à leurs modes de vie.

L'objectif de l'Unité d'enseignement est tout d'abord de familiariser les élèves (architectes, ingénieurs structure et ingénieurs en environnement) avec ces cultures traditionnelles, de réunir, d'analyser et de critiquer la documentation disponible.

Dans un deuxième temps, il leur sera demandé de réfléchir en termes de projet aux possibilités de transposer et d'adapter les techniques observées à des situations contemporaines.

### Contenu

#### *Vernaculaire*

Pour Ivan Illich, vernaculaire est un terme technique emprunté au droit romain, où on le trouve depuis les premières stipulations jusqu'à la codification par Théodose. Il désigne l'inverse d'une marchandise: était vernaculaire tout ce qui était confectionné, tissé, élevé à la maison et destiné non à la vente mais à l'usage domestique.

#### *Histoire d'eau*

Les économistes classiques considéraient l'eau comme un « bien libre », disponible de façon illimitée. Les économistes de l'environnement cherchent à en internaliser le coût et divers acteurs économiques s'emploient à en faire une source de profit.

#### *Apprendre*

Le fonds d'architecture vernaculaire propriété de l'EPFL (<http://learning-from-vernacular.epfl.ch>)

est un ensemble clos unique au monde de documentations et d'environ 700 maquettes de bâtiments d'habitation ou d'utilité qui constituent un échantillon d'une grande diversité de solutions spatiales, symboliques et constructives régissant, ou ayant régi, l'espace domestique et l'espace de travail de cultures traditionnelles sous tous les climats de la terre. Si les pratiques vernaculaires des peuples sous toutes les latitudes ne présentent pas en elles-mêmes une réponse ou une

alternative à la situation actuelle, elles n'en contiennent pas moins un stock impressionnant de solutions ingénieuses, de procédés exemplaires de la capacité des hommes à tirer parti de situations données, et à agencer les ressources effectivement.

## Programme

-

## Evaluation

-

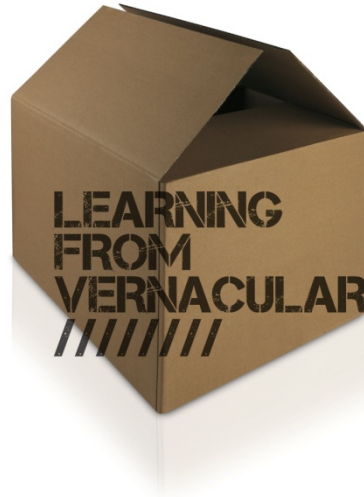
## Enseignants

Prof. Pierre Frey ENAC-EPFL  
Julien Grisel architecte doctorant EPFL  
A déterminer ENAC-EPFL

Intervenants externes :

Christian Zurbrugg, EAWAG (sous réserve d'acceptation, intervenant ou staff)  
Pietro Laureano, TKVB  
Simon Fitzwilliam-Hall, The golden web foundation UK  
Milo Hofman et Analisa Caimi, architectes EPF

## Learning from vernacular



### Objectives et themes

The intention of this teaching unit is to focus students' attention on the different relationships that traditional cultures have with water. For example, oases in the Sahara whose climatic conditions exist only as long as man ensures the necessary regulating conditions and the selection of species that can be cultivated there. Or cities in the Yemen like Shibam whose inhabitants have for two thousand years developed an especially cautious use of water, by choosing to refrain from polluting it with their excrements for instance. In total contrast to this great scarcity are the situations of coastal areas or those liable to flooding where inhabitants have been driven to live on the water or develop forms of habitat adapted to their lifestyles.

The teaching unit aims firstly to familiarize students (architects, structural engineers and environmental engineers) with these traditional cultures and collect, analyze and criticize the available documentation. Subsequently, they will be asked to reflect, in terms of a project, on the possibilities of transposing and adapting the observed techniques to contemporary situations.

### Content

#### *Vernacular*

For Ivan Illich, vernacular is a technical term derived from Roman law, where it is found right from the first stipulations through to the codification by Theodosius. It designates the opposite of a commodity: the term vernacular referred to anything that was made, woven, reared at home and intended not for sale but for domestic use.

#### *History of water*

Classical economists considered water as a « freely available commodity » accessible without restriction. Environmental economists seek to internalize its cost and various economic actors do their utmost to make it a source of profit.

#### *Learning*

The EPFL vernacular architecture collection (<http://learning-from-vernacular.epfl.ch>) comprises a unique set of documentation and some 700 models of residential or utility buildings constituting a sample of a vast variety of spatial, symbolic and constructive solutions that govern, or have governed, the domestic and working space of traditional cultures in all the climates on Earth. Although the vernacular practices of peoples in all parts of the world do not in themselves offer an answer or alternative to the current situation, they nonetheless contain an impressive stock of ingenious solutions and processes exemplifying man's ability to take advantage of given situations, and organize resources effectively.

## Program

-

## Evaluation

-

## Teaching group

Prof. Pierre Frey ENAC-EPFL  
Julien Grisel  
ENAC-EPFL (to be determined)

External participation :  
Christian Zurbrugg, EAWAG  
Pietro Laureano, TKVB  
Simon Fitzwilliam-Hall, The Golden Web Foundation, UK  
Milo Hofman and Analisa Caimi, EPFL architects  
Julien Ineichen, EPFL architecte